

ES - LO DECISIVO ES TENER HAMBRE
EU - GOSE IZATEA DA GARRANTZIZKOA
CA - EL QUE ÉS DECISIU ÉS TENIR FAM
GL - O DECISIVO É TER FAME
IT - L'IMPORTANTE È AVER FAME
FR - CE QUI EST DÉCISIF C'EST D'AVOIR FAIM
PT - O DECISIVO É TER FOME
EN - WHAT'S IMPORTANT IS BEING HUNGRY
ES – EU – CA – GL – IT – FR – PT – EN

HOMILIA - ES

16-08-2015

20 Tiempo Ordinario – B

Juan 6.51-58

LO DECISIVO ES TENER HAMBRE

El evangelista Juan utiliza un lenguaje muy fuerte para insistir en la necesidad de alimentar la comunión con Jesucristo. Solo así experimentaremos en nosotros su propia vida. Según él, es necesario comer a Jesús: «El que me come, vivirá por mí».

El lenguaje adquiere un carácter todavía más agresivo cuando dice que hay que comer la carne de Jesús y beber su sangre. El texto es rotundo. «Mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida. El que come mi carne y bebe mi sangre habita en mí y yo en él».

Este lenguaje ya no produce impacto alguno entre los cristianos. Habitados a escucharlo desde niños, tendemos a pensar en lo que venimos haciendo desde la primera comunión. Todos conocemos la doctrina aprendida en el catecismo: en el momento de comulgar, Cristo se hace presente en nosotros por la gracia del sacramento de la eucaristía.

Por desgracia, todo puede quedar más de una vez en doctrina pensada y aceptada piadosamente. Pero, con frecuencia, nos falta la experiencia de incorporar a Cristo a nuestra vida concreta. No sabemos cómo abrirnos a él para que nutra con su Espíritu nuestra vida y la vaya haciendo más humana y más evangélica.

Comer a Cristo es mucho más que adelantarnos distraídamente a cumplir el rito sacramental de recibir el pan consagrado. Comulgar con Cristo exige un acto de fe y apertura de especial intensidad, que se puede vivir sobre todo en el momento de la comunión sacramental, pero también en otras experiencias de contacto vital con Jesús. Lo decisivo es tener hambre de Jesús. Buscar desde lo más profundo encontrarnos con él. Abrirnos a su verdad para que nos marque con su Espíritu y potencie lo mejor que hay en nosotros. Dejarle que ilumine y transforme zonas de nuestra vida que están todavía sin evangelizar.

Entonces, alimentarnos de Jesús es volver a lo más genuino, lo más simple y más auténtico de su Evangelio; interiorizar sus actitudes más básicas y esenciales; encender en nosotros el instinto de vivir como él; despertar nuestra conciencia de discípulos y

seguidores para hacer de él el centro de nuestra vida. Sin cristianos que se alimenten de Jesús, la Iglesia languidece sin remedio.

José Antonio Pagola

HOMILIA - EU

2015-08-16

Urteko 20. igandea – B

Joan 6.51-58

GOSE IZATEA DA GARRANTZIZKOA

Joan ebanjelaria oso hizkuntza gogorraz baliatu da, Jesu Kristorekiko batasuna janaritu beharra dugula azpimarratzeko. Horrela bakarrik sumatuko dugu hura gure baitan bizi dela. Joanen arabera, ezinbestekoa da Jesus jatea: «Ni jango nauena nire bidez biziko da».

Hizkuntza, ordea, are bortitzagoa bihurtu da, Jesusen haragia jan eta haren odola edan behar dela dioenean. Gordin-gordina da testua: «Nire haragia benetako janaria da, eta nire odola benetako edaria. Nire haragia jango eta nire odola edango duena nire baitan bizi da eta ni haren baitan».

Baina hizkuntza honek ez du jada inolako zirrararik eragiten kristauen artean.

Hautzarotik entzuten ohituak garelarik, lehen jaunartzetik egiten ari garenari loturik bizitzen jarraitzeko joera dugu. Denok ezagutzen dugu kristau-ikasbidean ikasitakoa: jaunartzeko unean, Kristo presente gertatzen da gudan, eukaristia-sakramentuko grazia dela medio.

Zoritxarrez, honetara muga daiteke guztia behin baino gehiagotan: otoitz-giroan pentsatu eta onartutako doktrinara. Baina, sarritan, hauxe falta zaigu: Kristo geure bizitza konkretuan haragitzearen esperientzia. Ez dakigu nola ireki geure barrua hari, bere Espirituaz gure bizitza janaritu dezan eta gizatarrago eta ebanjelioaren araberakoago eginez joan dadin.

Ogi sagaratua hartzeko, sakramentu-erritua betetzera erdi oharkabean joatea baino zerbait gehiago da Kristo jate hori. Kristorekin bat egite horrek fede-egintza eskatzen du eta indar bereziko irekitasuna; batez ere, sakramentuz jaunartzean bizi beharrekoa, baina baita Jesusekiko bizi-harremanetako beste esperientzia batzuetan ere.

Jesusen gose izatea da garrantzizkoa. Sakon-sakonetik harekin topo egin nahi izatea. Haren egiari geure barrua irekitzea, bere Espirituaz markatu gaitzan eta gudan den alderik hobena indartu dezan. Oraino ebanjelizatu gabe diren gure bizitzako aldeak argitu eta eraldatu ditzan uztea.

Orduan, Ebanjelioaren alderik egiazkoenera, xumeenera eta benetakoenera itzultzea izango da Jesus janaritzat hartze hori: haren jarrerarik oinarritzkoenak eta funtsezkoenak baitaratuko ditugu; harekin bizitzearen sena piztuko da gudan; geure ikasle- eta jarraitzaile-kontzientzia piztuko zaigu, hura geure bizitzako zilbor bihurtzeko. Jesusez janaritzen den kristaurik ez bada, gogogabeturik gertatuko da Eliza, erremediorik gabe.

José Antonio Pagola

HOMILIA - CA

16-08-2015

Diumenge 20 durant l'any – B

Joan 6.51-58

EL QUE ÉS DECISIU ÉS TENIR FAM

L'evangelista Joan utilitza un llenguatge molt fort per insistir en la necessitat d'alimentar la comunió amb Jesucrist. Només així experimentarem en nosaltres la seva pròpia vida. Segons ell, cal menjar Jesús: «Els qui em mengen a mi viuran gràcies a mi».

El llenguatge adquireix un caràcter encara més agressiu quan diu que cal menjar la carn de Jesús i beure la seva sang. El text és rotund. «La meua carn és veritable menjar i la meua sang és veritable beguda. Qui menja la meua carn i beu la meua sang, està en mi, i jo, en ell».

Aquest llenguatge ja no produeix cap impacte entre els cristians. Habitats a escoltar-lo des de petits, tendim a pensar en allò que estem fent des de la primera comunió. Tots coneixem la doctrina apresada en el catecisme: en el moment de combregar, Crist es fa present en nosaltres per la gràcia del sagrament de l'eucaristia.

Per desgràcia, tot pot quedar més d'una vegada en doctrina pensada i acceptada piadosament. Però, sovint, ens falta l'experiència d'incorporar Crist a la nostra vida concreta. No sabem com obrir-nos a ell perquè nodreixi amb el seu Esperit la nostra vida i la vagi fent més humana i més evangèlica.

Menjar Crist és molt més que avançar distretament a complir el ritu sacramental de rebre el pa consagrat. Combregar amb Crist exigeix un acte de fe i d'obertura d'especial intensitat, que es pot viure sobretot en el moment de la comunió sacramental, però també en altres experiències de contacte vital amb Jesús.

El que és decisiu és tenir fam de Jesús. Cercar des del més profund, trobar-nos amb ell. Obrir-nos a la seva veritat perquè ens marqui amb el seu Esperit i potenciï el millor que hi ha en nosaltres. Deixar que il·lumini i transformi zones de la nostra vida que estan encara sense evangelitzar.

Llavors, alimentar-nos de Jesús és tornar al més genuí, el més simple i més autèntic del seu Evangelí; interioritzar les seves actituds més bàsiques i essencials; encendre en nosaltres l'instint de viure com ell; despertar la nostra consciència de deixebles i seguidors per fer-ne el centre de la nostra vida. Sense cristians que s'alimentin de Jesús, l'Església llangueix sense remei.

José Antonio Pagola
Traductor: Francesc Bragulat

HOMILIA - GL

16-08-2015

20 Tempo Ordinario – B

O DECISIVO É TER FAME

O evanxalista Xoán utiliza unha linguaxe moi forte para insistir na necesidade de alimentarmos a comunión con Xesús Cristo. Só así experimentaremos en nós a súa propia vida. Segundo el, é necesario comer a Xesús: «O que me come, vivirá por min». A linguaxe adquire un carácter aínda máis agresivo cando di que hai que comer a carne de Xesús e beber o seu sangue. O texto é rotundo. «A miña carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida. O que come a miña carne e bebe o meu sangue habita en min e eu el».

Esta linguaxe xa non produce impacto algún entre os cristiáns. Habitados a escoitalo desde nenos, tendemos a pensar no que vimos facendo desde a primeira comunión.

Todos coñecemos a doutrina aprendida no catecismo: no momento de comulgar, Cristo faise presente en nós pola graza do sacramento da eucaristía.

Por desgraza, todo pode ficar máis unha vez en doutrina pensada e aceptada piadosamente. Pero, con frecuencia, fáltanos a experiencia de incorporarmos a Cristo á nosa vida concreta. Non sabemos como abrírmonos a el para que nutra co seu Espírito a nosa vida e a vaia facendo máis humana e máis evanxélica.

Comer a Cristo é moito máis que adiantármonos distraidamente a cumprir o rito sacramental de recibir o pan consagrado. Comulgar con Cristo esixe un acto de fe e apertura de especial intensidade, que se pode vivir sobre todo no momento da comunión sacramental, pero tamén noutras experiencias de contacto vital con Xesús.

O decisivo é ter fame de Xesús. Buscar desde o máis profundo atopármonos con el. Abrirnos á súa verdade para que nos marque co seu Espírito e potencie o mellor que hai en nós. Deixarlle que ilumine e transforme zonas da nosa vida que están aínda sen evanxelizarse.

Entón, alimentarnos de Xesús é volver todo o máis xenuíno, o máis simple e máis auténtico do seu Evanxeo; interiorizarmos as súas actitudes máis básicas e esenciais; acendermos en nós o instinto de vivir como el; espertarmos a nosa conciencia de discípulos e seguidores para facer del o centro da nosa vida. Sen cristiáns que se alimenten de Xesús, a Igrexa languidece sen remedio.

José Antonio Pagola
Tradutor: Xaquín Campo Freire

HOMILIA -IT

16-08-2015

20 Tempo Ordinario – B

Giovanni 6.51-58

L'IMPORTANTE È AVER FAME

L'evangelista Giovanni utilizza un linguaggio molto forte per insistere sulla necessità di alimentare la comunione con Gesù Cristo. Solo così sperimenteremo in noi la sua stessa vita. Secondo lui è necessario mangiare Gesù: «Chi mangia me, vivrà per me».

Il linguaggio assume un carattere ancora più aggressivo quando dice che bisogna mangiare la carne di Gesù e bere il suo sangue. Il testo è categorico. «La mia carne è vero cibo e il mio sangue vera bevanda. Chi mangia la mia carne e beve il mio sangue rimane in me e io in lui».

Questo linguaggio non produce più impatto alcuno tra i cristiani. Abituati ad ascoltarlo fin da bambini, tendiamo a pensare a quel che stiamo facendo dalla prima comunione. Tutti conosciamo la dottrina appresa nel catechismo: nel momento di comunicarci, Cristo si fa presente in noi per la grazia del sacramento dell'eucaristia.

Disgraziatamente tutto più di una volta può finire in dottrina pensata e accettata devotamente. Ma spesso ci manca l'esperienza di incorporare Cristo alla nostra vita concreta. Non sappiamo come aprirci a lui perché nutra con il suo Spirito la nostra vita e la vada facendo più umana e più evangelica.

Mangiare Cristo è molto più che affrettarci distrattamente a compiere il rito sacramentale di ricevere il pane consacrato. Comunicare con Cristo esige un atto di fede e di apertura di particolare intensità, che si può vivere soprattutto nel momento della comunione sacramentale, ma anche in altre esperienze di contatto vitale con Gesù.

L'importante è aver fame di Gesù. Cercare nel più profondo di incontrarci con lui. Aprirci alla sua verità perché ci segni con il suo Spirito e potenzi il meglio che c'è in noi.

Lasciargli illuminare e trasformare zone della nostra vita che sono ancora da evangelizzare.

Allora, alimentarci di Gesù è tornare al più genuino, più semplice e autentico del suo Evangelo; interiorizzare i suoi atteggiamenti più fondamentali ed essenziali; accendere in noi l'istinto di vivere come lui; risvegliare la nostra coscienza di discepoli e seguaci per fare di lui il centro della nostra vita. Senza cristiani che si alimentino di Gesù, la Chiesa illanguidisce senza rimedio.

José Antonio Pagola
Traduzione: Mercedes Cerezo

HOMILIA - FR

16-08-2015

20 Temps Ordinaire – B

Jean 6.51-58

CE QUI EST DÉCISIF C'EST D'AVOIR FAIM

L'évangéliste Jean utilise un langage très fort pour insister sur le besoin de nourrir notre communion avec Jésus-Christ. C'est seulement ainsi que nous pourrons faire l'expérience de sa propre vie. D'après lui, il faut manger Jésus: «Celui qui me mangera, vivra par moi».

Le langage prend encore un ton plus agressif lorsqu'il affirme qu'il faut manger la chair de Jésus et boire son sang. Le texte est tranchant: «Ma chair est véritable nourriture et mon sang vraie boisson. Qui mange ma chair et boit mon sang demeure en moi et moi en lui». Ce langage ne produit plus aucun impact sur les chrétiens. Habités à l'entendre depuis notre enfance, nous avons tendance à penser à ce que nous faisons depuis notre première communion. Nous connaissons tous la doctrine apprise au catéchisme: lorsque nous communions, le Christ se rend présent en nous par la grâce du sacrement de l'eucharistie.

Malheureusement, tout cela peut rester souvent simple doctrine pensée et acceptée pieusement. Mais il nous manque souvent l'expérience d'incorporer le Christ à notre vie concrète. Nous ne savons pas comment nous ouvrir à lui pour qu'il nourrisse notre vie de son Esprit, et la rende plus humaine et plus évangélique.

Manger le Christ c'est beaucoup plus que de nous avancer distraitemment pour accomplir le rite sacramentel de recevoir le pain consacré. Communier au Christ exige un acte de foi et une ouverture d'une spéciale intensité, que l'on peut surtout vivre au moment de la communion sacramentelle mais aussi dans d'autres expériences de contact vital avec Jésus.

Ce qui est décisif c'est d'avoir faim de Jésus. Chercher à le rencontrer au plus profond de nous-mêmes. Nous ouvrir à sa vérité afin qu'il nous marque de son Esprit et nous aide à faire fructifier ce qu'il y a de meilleur en nous. Lui permettre d'éclairer et de transformer les zones de notre vie qui restent encore à évangéliser.

Alors, nous nourrir de Jésus c'est revenir vers ce qu'il y a de plus caractéristique, simple et authentique dans son Evangile; intérioriser ses attitudes les plus fondamentales et essentielles; allumer en nous l'instinct de vivre comme lui; éveiller notre conscience de disciples prêts à le suivre et à faire de lui le coeur de notre vie. Sans chrétiens nourris de Jésus, l'Eglise languit sans remède.

José Antonio Pagola
Traducteur: Carlos Orduna

HOMILIA - PT

16-08-2015

20 Tempo Ordinário – B

João 6.51-58

O DECISIVO É TER FOME

O evangelista João utiliza uma linguagem muito forte para insistir na necessidade de alimentar a comunhão com Jesus Cristo. Só assim experimentaremos em nós a Sua própria vida. Segundo ele, é necessário alimentar-se de Jesus: «O que se alimenta de mim, viverá por mim».

A linguagem adquire um carácter todavia mais agressivo quando diz que tem de se comer a carne de Jesus e beber o Seu sangue. O texto é rotundo. «A Minha carne é verdadeira comida, e o Meu sangue é verdadeira bebida. O que come a Minha carne e bebe mi sangue habita em Mim e Eu nele».

Esta linguagem já não produz impacto algum entre os cristãos. Habitados a escutá-lo desde crianças, tendemos a pensar no que vimos fazendo desde a primeira comunhão. Todos conhecemos a doutrina aprendida no catecismo: no momento de comungar, Cristo faz-se presente em nós pela graça do sacramento da eucaristia.

Por desgraça, tudo pode ficar mais de uma vez na doutrina pensada e aceite piedosamente. Mas, com frequência, falta-nos a experiência de incorporar Cristo à nossa vida concreta. Não sabemos como abrir-nos a Ele para que nutra com o Seu Espírito a nossa vida e a vá fazendo mais humana e mais evangélica.

Alimentar-se de Cristo é muito mais que avançarmos distraidamente a cumprir o rito sacramental de receber o pão consagrado. Comungar com Cristo exige um acto de fé e abertura de especial intensidade, que se pode viver sobre tudo no momento da comunhão sacramental, mas também em outras experiências de contacto vital com Jesus.

O decisivo é ter fome de Jesus. Procurar desde o mais profundo encontrar-nos com Ele. Abrir-nos à Sua verdade para que nos marque com o Seu Espírito e potencie o melhor que há em nós. Deixá-Lo que ilumine e transforme as zonas da nossa vida que estão todavia sem evangelizar.

Então, alimentar-nos de Jesus é voltar ao mais genuíno, ao mais simples e mais autêntico do Seu Evangelho; interiorizar as Suas atitudes mais básicas e essenciais; acender em nós o instinto de viver como Ele; despertar a nossa consciência de discípulos e seguidores para fazer Dele o centro da nossa vida. Sem cristãos que se alimentem de Jesus, a Igreja enfraquece sem remédio.

José Antonio Pagola

Tradutor: Antonio Manuel Álvarez Perez

HOMILIA - EN

08-16-2015

20th Sunday in Ordinary Time – B

John 6.51-58

WHAT'S IMPORTANT IS BEING HUNGRY

John the Evangelist use very strong language to insist in the need to nourish our communion with Jesus Christ. Only then will we experience his very life within ourselves. According to John, we need to eat Jesus: «Whoever eats me will draw life from me».

This language acquires an even more aggressive character when he says that we need to eat Jesus' flesh and drink his blood. The text is emphatic: «My flesh is real food and my blood is real drink. Whoever eats my flesh and drinks my blood lives in me and I live in that person».

This language no longer has the same impact among Christians. We've gotten used to hearing it from childhood, we tend to think about what we've gone about doing since our first communion. We all know the doctrine we learned in catechism: at the moment of communion, Christ is made present in us by the grace of the sacrament of the Eucharist.

Unfortunately all this can simply remain a doctrine that we think about and accept piously. But frequently we lack the experience of incorporating Christ into our concrete life. We don't know how to open ourselves to him in order to nourish our life with his Spirit, thus making it more human and more Gospel-based.

To eat Christ is much more than coming forward distractedly to fulfill the sacramental rite of receiving the consecrated bread. To receive communion with Christ demands an act of faith and an openness of special intensity –experiences that one can live above all in the moment of sacramental communion, but that can also be present in other occasions of vital contact with Jesus.

What's important is being hungry for Jesus: seeking from the bottom of our heart to meet him, opening ourselves to his truth in order to be marked with his Spirit and make possible what is our best self, letting him enlighten and transform areas of our life that are still not evangelized.

Therefore to be nourished on Jesus is to return to what is most genuine, most simple, most authentic in his Gospel; it is to interiorize his most basic and essential attitudes; it is to kindle in us the instinct to live as he does; it is to awaken our conscience of disciple and follower in order to make of him the center of our life. Without Christians who feed on Jesus, the Church languishes hopelessly.

José Antonio Pagola
Translator: Fr. Jay VonHandorf

Blog: <http://sopelakoeliza.blogspot.com>
<http://iglesiadesopelana.blogspot.com>

Para ver videos de las Conferencias de José Antonio Pagola
<http://iglesiadesopelana3v.blogspot.com>